

Carlos PEREIRA
Né le 9/5/67 à Vila Franca de Xira (Portugal)
Nationalité française
Marié, deux enfants
9 bis rue de Paradis
93600 Aulnay-sous-Bois
Tél. /fax: 01 48 69 83 08
E-mail : henriquespereira@wanadoo.fr

A. FORMATION

a) Diplômes secondaires et universitaires :

- **Doctorat ès études lusophones** :
Thèse sous la direction du professeur Anne-Marie Quint : « *Naissance et Renaissance de l'équitation portugaise. Une approche historico-linguistique de la civilisation du cheval au Portugal du XV^e au XVIII^e siècle d'après les textes fondateurs de l'art équestre portugais* », soutenue le 6 décembre 2002 à l'université de la Sorbonne Nouvelle Paris III - Mention « très honorable avec félicitations du jury »
- **DEA en études lusophones** :
Mémoire : étude du traité d'équitation du roi D. Duarte, *Livro da Ensinança de Bem Cavalgar Toda a Sela* (1434), soutenu en 1998 à l'université de la Sorbonne Nouvelle Paris III - Mention « très bien »
- **Maîtrise en sciences de gestion, option finance et contrôle de gestion**
Mémoire de stratégie économique : « *Élevage et commercialisation du cheval de selle en France à la fin du XX^e siècle* », soutenu en 1990 à l'université de Paris-Dauphine
- **Baccalauréat** : série A1 (mathématiques et lettres), option portugais, 1986, lycée Jean-Zay d'Aulnay-sous-Bois - Mention « assez bien »

b) Diplômes professionnels :

- **BPJEPS équitation portugaise** :
Diplôme professionnel d'enseignant d'équitation de tradition portugaise délivré par le ministère français de la Jeunesse et des Sports et mis en place à partir de nos travaux de thèse de doctorat et de nos recherches ultérieures sur la pédagogie de l'équitation portugaise, juin 2005 (1^{er} diplômé de France et fondateur de la discipline en France)
- **Professeur d'équitation portugaise** diplômé de l'Escola Nacional de Equitação, 2009

B. EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

a) Enseignement :

Langue et civilisation portugaises :

Universités :

- **2009 à 2010** : chargé de cours en portugais des affaires (Portugal et Brésil), grammaire portugaise et civilisation lusophone, Institut des hautes études d'Amérique latine (Master économie latino-américaine/ IHEAL)
- **2001 à 2009** : chargé de cours en portugais économique et commercial - cours de version économique, financière et juridique (niveau licence 2), économies du monde lusophone et économie de l'entreprise lusophone (licence/master), LEA, université Paris III

- **2002 à 2005** : chargé de cours en portugais économique et commercial - économie de l'entreprise lusophone et traduction économique et financière - thème (licence/maîtrise), LEA, université Paris IV

Primaires, collèges, lycées :

- **2007 à 2008** : animation d'ateliers de langue et culture portugaises dans les collèges en collaboration avec les enseignants de portugais (ADEPBA) du ministère de l'Éducation nationale
- **2002 à 2003** : animation d'ateliers de langue et culture portugaises dans les écoles primaires et les classes de portugais, ambassade du Portugal (sous la direction d'Isabelle Barreno)

Enseignement de la gestion, de l'économie d'entreprise :

- **2011** : mercatique (licence/master), CNAM
- **2000 à 2010** : consultant formateur auprès des PME et des grandes entreprises (PMU, banques françaises et portugaises...)
- **2003 -2009**: consultant formateur gestion, CFPPA de Laval
- **2001 à 2007** : chargé de cours en gestion/économie (licence/master), LEA, université Paris III
- **1999 à 2006** : chargé de cours en gestion et marketing, université d'Angers ESTHUA
- **2005-2006** : chargé de cours en gestion/économie (licence MSG), CNAM
- **2002 à 2007** : consultant formateur en gestion et création d'entreprise, École professionnelle des Haras nationaux
- **2001 à 2005** : consultant formateur en métiers de la banque et de la finance, Centre de formation de la profession bancaire (licence universitaire professionnelle)
- **2001** : chargé de cours en gestion (BTS), Institut commerce et administration (ICA)
- **1999 à 2002** : chargé de cours en gestion, IUP des métiers du sport de Créteil
- **2001 à 2002** : consultant formateur en gestion, Centre d'études zootechniques de Rambouillet
- **1995 à 2000** : chargé de la formation interne, banque BPCO, filiale française du groupe financier portugais BCP
- **1990** : chargé de la formation des stagiaires techniciens de la banque, banque franco-portugaise groupe CAIXA

b) Entreprises et institutions publiques :

- **2001 à 2011** : consultant formateur, responsable fondateur de la micro-entreprise Cavalgador, spécialisée dans la formation professionnelle et le conseil en management international (études, promotion, formation) ;
- **2010 à 2011** : collaboration avec la chambre de commerce franco-portugaise ;
- **2008** : consultant auprès du service commercial (AICEP), ambassade du Portugal (pour l'organisation du Festival équestre de Maisons-Laffitte)
- **2000 à 2004** : consultant auprès de la Fédération française d'équitation et du ministère français de la Jeunesse et des Sports pour la mise en œuvre d'un diplôme d'enseignant d'équitation de tradition portugaise (travail réalisé à partir des travaux de recherche menés à Paris III)
- **2001 à 2002** : responsable du projet « Langue et équitation portugaises », ambassade du Portugal, service de l'Enseignement de la langue portugaise, sous la direction d'Isabel Barreno, conseiller culturel (CGE)
- **2001** : consultant en marketing chez Marconi Portugal Télécommunications
- **1995 à 2000** : directeur du service marketing et de la communication, banque BPCO, filiale française du groupe financier portugais BCP
- **1994** : responsable de la communication à la mairie de Chantilly et au Musée vivant du cheval de Chantilly à l'occasion de l'année du Portugal à Chantilly
- **1993** : conseiller financier au Banco Pinto Sotto Mayor
- **1991 à 1992** : coordinateur et vice-président fondateur de l'association Cap Magellan
- **1990** : conseiller financier à la Banque franco-portugaise

C. **ACTIVITÉS ET PROJETS DE RECHERCHE**

Axes généraux de recherche post-doctorat:

1. La relation homme-animal dans les pays de langue portugaise dans une approche historico-économique, littéraire et sémiotique
 2. Économies du monde lusophone, économie d'entreprise dans le monde lusophone
 3. La terminologie agricole, économique, financière, hippique et zootechnique
 4. Spectacles vivants - cirque, théâtre équestre.
- Participation aux activités du CREPAL (Centre de recherche sur les pays lusophones) depuis 1999 : trois travaux publiés et un en cours (*le Conte, la Lettre, l'Excès et le Paysage*) sous la direction de professeurs Anne-Marie Quint et Jacqueline Penjon (Université Sorbonne Nouvelle, Paris III).
 - Participation aux séminaires d'un groupe de recherche de Bernadette Lizet du Muséum d'histoire naturelle - CNRS et présentation d'une communication sur la voix dans l'éducation des chevaux à partir des éléments de notre thèse et selon une approche comparative avec d'autres formes d'équitation européenne, 2003-2004
 - Collaboration avec l'Institut national de recherche agronomique (chercheur : Jocelyne Porcher, sociologie de l'animal), depuis 2006
 - Recherches sur l'identité de l'équitation portugaise (théorie et pratique) : études des principaux écuyers portugais et histoire des haras royaux portugais et des institutions équestres portugaises, depuis 2000

- Préparation d'un dictionnaire français-portugais (normes portugaises et brésiliennes) de sciences de gestion
- Organisation de deux conférences d'économie du monde lusophone : Afrique, Brésil, Portugal, depuis 2005
- Préparation d'une étude sur les économies du monde lusophone avec les éditions Michel Chandeigne
- Enquête socio-économique sur les éleveurs au Portugal, sous la direction de Jocelyne Porcher de l'Institut national de recherche agronomique et du CNAM, juillet 2006
- Recherche historique sur le commerce luso-français d'équidés, notamment du baudet du Poitou et de l'âne de Miranda entre le XV^e et le XVIII^e siècle, financée par le conseil général de Charente-Maritimes avec le soutien de l'Asinerie du baudet du Poitou, 2007
- Co-organisation d'un colloque international intitulé « Toréer sans la mort ? » avec le soutien de l'ambassade du Portugal, de la Fondation Gulbenkian à Paris et de l'Institut national de recherche agronomique et la collaboration des professeurs Anne-Marie Quint, Jacqueline Penjon et du chercheur Jocelyne Porcher, décembre 2008
- Organisation d'un colloque international intitulé « L'animal dans le monde lusophone - le Réel et l'Imaginaire », avec le soutien de la Fondation Gulbenkian, le CREPAL/Sorbonne Paris III, le Muséum national d'histoire naturelle et Métropole Gestion, mai 2011

D. TRAVAUX ET PUBLICATIONS

LIVRES

a) Ouvrages sur la relation homme/animal : essais, études, actes :

- 1) *Étude du premier traité d'équitation portugaise, O Livro da Ensinança de Bem Cavalgar Toda a Sela du roi D. Duarte*, Paris, éditions L'Harmattan, 2001, 191 p.
- 2) *L'Équitation portugaise*, Paris, Actes Sud, 2004, 90 p.
- 3) *Des Origines du baudet du Poitou, le commerce d'ânes et de mulets entre le Poitou et la péninsule Ibérique du Moyen Âge au XIX^e siècle*, conseil général de Charente-Maritime, Gestédition, 2009, 195 p.
- 4) *Parler aux chevaux autrement, une approche sémiotique de l'équitation* (préfacé par le professeur Jean-Marie Klinkenberg de l'Académie royale de sciences de Belgique et le colonel Jean-Michel Faure du Cadre noir de Saumur), éditions Amphora, 2009, 160 p.
- 5) *Toréer sans la mort ?* (co-direction avec Jocelyne Porcher), éditions QUAE-INRA - Gulbenkian, à paraître en 2011, 300 p.
- 6) *Dressage et Éthologie*, éditions Amphora, 2011, 280 p.
- 7) *L'art de parler aux bêtes, théorie et pratique des langues interspécifiques*, éditions Fayard, 2012/13 (à paraître)

b) Ouvrages gestion, économie lusophones :

- 1) *Marketing et Management de l'équitation. Élevage et commercialisation du cheval de selle*, Paris, éditions L'Harmattan, 2002, 133 p.
- 2) *Portugais économique et commercial*, Presse Pocket édition, 2009, 287 p.
- 3) *Précis d'économie du monde lusophone Portugal, Brésil, Afrique et Asie lusophone*, éditions Michel Chandeigne, à paraître en 2011, 120 p.

4) *Dictionnaire économie et gestion, français, anglais, portugais*, Paris, Maison du dictionnaire, à paraître (2011/2012).

c) Ouvrages vulgarisation et littérature/contes :

- 1) *À la découverte de l'équitation portugaise*, bilingue portugais-français, Paris, éditions L'Harmattan, 2002, 36 p.
- 2) *Les Chevaux de rois*, trilingue portugais-français-anglais, dessins de Marine Oussedik, Paris, éditions Martels, 2003, 120 p.
- 3) *L'Institution des courses de chevaux*, Paris, édition L'Harmattan, 2003, 90 p.
- 4) *Jérico, le taurillon de Vila Franca*, conte bilingue français-portugais, Paris, éditions L'Harmattan, 2007
- 5) *Império, l'âne aux longs poils*, conte bilingue français-portugais, Paris, éditions L'Harmattan, 2007
- 6) *Gentil, l'étalon d'Alter*, conte bilingue français-portugais, Paris, éditions L'Harmattan, 2008

ARTICLES ET COLLOQUES

a) Articles de recherche avec comité de lecture scientifique:

Civilisation/ histoire/économie

- 1) « Le cheval, l'art et la littérature équestre portugaise au Moyen Âge. Présentation des œuvres équestres de Mestre Giraldo et El Rei Dom Duarte », *Actes du XV^e congrès international Rencesvals*, université de Poitiers, Centre d'études supérieures de civilisation médiévale, 21-27 août 2000, p. 979- 991
- 2) « Conceptions de l'équitation en Espagne et au Portugal du Moyen Âge à la Renaissance », *Actes du colloque sur l'Art équestre dans l'Europe de la Renaissance*, Centre d'études supérieures de la Renaissance de Tours, université de Tours, École nationale d'équitation, 4-5 octobre 2002, Actes Sud, 2009
- 3) « Rôle du commerce luso-rochelais du XV^e au XVII^e siècle dans la formation des races asines... », *Actes de la Journée de la recherche équine*, Salon de l'agriculture, mars 2006
- 4) « Le vocabulaire du travail de la terre avec les animaux au Portugal », *Actes du colloque « Techniques de travail de la terre – hier et aujourd'hui – ici et là-bas »*, université de Nantes, CNAM – EHESS, octobre 2007
- 5) « Tuer ou ne pas tuer : dialectique de la tauromachie portugaise », colloque Gulbenkian, Institut national de recherche agronomique, Institut Camoões, 2008, à paraître en 2009
- 6) « Conceptions de la *Festa Brava* au Portugal - XVII^e et XVIII^e siècles - entre archaïsme et modernité », *Cahiers du CREPAL*, n°17, direction : Jacqueline Penjon, Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle, à paraître en 2011

Littérature

- 1) « Le cheval dans un conte de Trancoso », *Le conte et la lettre...*, Cahiers du CREPAL n°8, direction : Anne-Marie Quint, Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 2001, p. 13-28
- 2) « La lettre didactique de Pedro Galego », *Je vous écris, escrevo-lho...*, Cahiers du CREPAL n°9, direction : Anne-Marie Quint, Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 2002, p. 57-77
- 3) « La caricature de l'écuyer dans l'œuvre de N. Oliveira », Débordements, Cahiers du CREPAL n°13, direction : Jacqueline Penjon, Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 2006, p. 75-90
- 4) « Paysages, hommes et animaux dans le Portugal de Miguel Torga », *Le paysage*, Cahiers du CREPAL n°15, direction : Jacqueline Penjon, Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 2009

b) Langue, traduction, terminologie :

Langages spécialisés étudiés : agricole, économique, financier, hippique et zootechnique

- 1) Lexique des termes équestres du XV^e au XVIII^e siècle, thèse de doctorat, 2002
- 2) Traduction d'extraits du livre de Dom Duarte, *Livro da Ensinança de Bem Cavalgar Toda a Sela*, in *Chevaux de rois*, éditions Martelles, 2003
- 3) Traduction des recueils littéraires « Amalgama », « Elucubrações », « Anseios e Recordações », in *Œuvres complètes* de Nuno Oliveira, Paris, Belin, 2006
- 4) Traduction de l'enquête sur les éleveurs (bovin, équin, porcine, ovin) dans les systèmes industriels et alternatifs au Portugal (et co-organisation des enquêtes) sous la direction de Jocelyne Porcher (INRA) et Vinciane Despret (université de Liège), in *Être bête*, Paris, Actes Sud, 2007, 142 p. (avec la collaboration de l'université de Elvas, Portugal)
- 5) « Le vocabulaire du travail de la terre avec les animaux au Portugal », lexique publié en DVD et joint aux *Actes du colloque « Techniques de travail de la terre - hier et aujourd'hui - ici et là-bas »*, université de Nantes, CNAM - EHESS, octobre 2007
- 6) Lexique économique français-portugais in *Précis d'économie du monde lusophone Portugal, Brésil Afrique et Asie lusophone*, éditions Michel Chandeigne, à paraître en 2010

c) Colloques scientifiques internationaux avec comité de lecture :

- 1) « Le cheval, l'art et la littérature équestre au Portugal au Moyen Âge, présentation des œuvres de Mestre Giraldo et Dom Duarte », colloque sur le Moyen Âge, Société internationale Rencesvals, université de Poitiers, août 2000
- 2) « Conceptions de l'équitation en Espagne et au Portugal du Moyen Âge à la Renaissance », colloque sur l'art équestre à la Renaissance, Centre d'études supérieures de la Renaissance de Tours, université de Tours, École nationale d'équitation, 4-5 octobre 2002 (publication des actes en 2009)
- 3) « Rôle du commerce luso-rochelais du XV^e au XVII^e siècle dans la formation des races asines : baudet du Poitou et âne de Miranda (Portugal) », Journée de la recherche équine, Salon de l'agriculture, Haras nationaux, mars 2006

- 4) « Le vocabulaire du travail de la terre avec les animaux au Portugal », colloque international sur le travail de la terre, université de Nantes-CNAM-EHESS, octobre 2006
- 5) « La (re)-reconstruction du cheval lusitanien à partir du XVIII^e siècle », colloque international sur le thème de l'art équestre européen, organisé par l'École nationale d'équitation de Saumur en présence des quatre académies d'art équestre d'Europe (Jerez, Lisbonne, Saumur et Vienne), novembre 2007
- 6) Organisation d'un colloque international intitulé « Toréer sans la mort ? », en partenariat avec l'Institut national de recherche agronomique de Paris, la Fondation Gulbenkian et l'ambassade du Portugal, 4-5 décembre 2008
- 7) « Parler autrement aux bêtes : le handicap, une richesse pour mieux comprendre la communication interspécifique homme/animaux - le cas de l'équitation de tradition portugaise » in *I Congrès sur le handicap*, Braga, 2009
- 8) « Frontières de l'animalité dans le sermon de saint Antoine aux poissons, de Antonio Vieira », colloque international « L'animal dans le monde lusophone... », mai 2011

d) Articles de vulgarisation scientifique avec comité de lecture (sociétés savantes) :

- 1) « Le gardiennage des troupeaux à cheval au Portugal au XXI^e siècle », actes du colloque sur le gardiennage en élevage, n°80, Société d'ethnozootechnie, septembre 2007
- 2) « Le poney garrano, ... » actes du colloque sur l'histoire des compétitions équestres et des courses, n°82, Société d'ethnozootechnie, septembre 2007
- 3) « L'Art équestre portugais et la pensée chrétienne - une symbiose entre l'homme et l'animal » in *Religions et Histoire*, n°19, 2008
- 4) « Les deux voix de l'équitation », in colloque *L'Homme et l'Animal : voix, sons, musique*, n°84, Société d'ethnozootechnie, Académie d'agriculture, 2008
- 5) « Parler autrement aux bêtes : le handicap, une richesse pour mieux comprendre la communication interspécifique homme/animaux - le cas de l'équitation de tradition portugaise » in *I Congrès sur le handicap*, Braga, 2009
- 6) « Corrida et foi chrétienne » *Religions et Histoire*, juillet-août 2009
- 7) « La corrida et la mort », in *Dictionnaire de la mort*, Larousse, 2010

E. ACTIONS POUR LA VALORISATION ET LA VULGARISATION DE LA RECHERCHE

a) Articles dans des revues spécialisées et interviews médias (radio, Internet et TV) :

Publication de plus de 50 articles dans des revues spécialisées et interviews de 2002 à 2011 : *Les Cahiers de l'âne ; Cahiers de la Société d'ethnozootechnie, Cahiers lusophones ; Cheval magazine ; Cheval loisirs ; Equitação ; Équitation ; Equus ; L'Équitation ; Chevaux et Poneys, RTPI, TV Equidia, France Inter ; SIC internationale, CAVADEOS.*

b) Articles économiques :

« Leçons de portugais économique », revue *Bilatérale* de la Chambre de commerce franco-portugaise, n°1/2/3/4/5, 2009/2010/2011

c) Conférences, tables rondes et séminaires :

Histoire et civilisation

- 1) « Le cheval, l'art et la littérature équestre au Portugal », conférence, Institut Camões, 31 mai 1999
- 2) « Le traité du roi Dom Duarte », conférence organisée par l'ambassade du Portugal à l'occasion d'une soirée « équitation portugaise » au centre équestre de Jablines, mai 2001
- 3) « À la découverte de l'équitation portugaise », conférence, Maison des langues du ministère de l'Éducation nationale et ambassade du Portugal, 16 janvier 2003
- 4) Organisation d'une conférence-table ronde intitulée « Équitation française et équitation portugaise : genèse d'une équitation latine », Centre culturel Calouste-Gulbenkian, École nationale d'équitation de Saumur, École portugaise d'art équestre de Lisbonne et Institut du cheval et de l'équitation Portugaise, 23 janvier 2006
- 5) « Le cycle d'éducation du cheval dans l'équitation de tradition portugaise », conférence au Salon du cheval de Paris, décembre 2007
- 6) « L'éthologie et l'équitation portugaise », conférence au Salon du cheval de Paris, décembre 2007
- 7) « Des origines du baudet du Poitou, le commerce d'ânes et de mulets entre le Poitou et la péninsule Ibérique... », conférence à l'Asinerie du baudet du Poitou, janvier 2008
- 8) « Parler aux chevaux, approche sémiotique de l'équitation », conférence au Salon du cheval de Paris, 2009
- 9) « Parler autrement aux chevaux », conférence à l'ambassade du Portugal, mai 2010
- 10) « Les langues interspécifiques : le cas de l'équitation portugaise », département d'éthologie, université de Villetaneuse, 2010

Économie du monde lusophone

- 1) Co-organisation d'une conférence intitulée « Le marché franco-lusophone : enjeux et perspectives I », avec l'ambassade du Brésil, l'ambassade du Portugal, l'ambassade d'Angola, l'ambassade du Cap-Vert et des entreprises PME et multinationales, 2002 (conférence organisée avec les élèves de LEA)

- 2) Co-organisation d'une conférence intitulée « Le marché franco-lusophone : enjeux et perspectives II », avec l'ambassade du Brésil, l'ambassade du Portugal, l'ambassade d'Angola, l'ambassade du Cap-Vert et des entreprises PME et multinationales, 2003 (conférence organisée avec les élèves de LEA)
- 3) Cours de licence LEA intitulé « Économies du monde lusophone », 2009
- 4) Organisation d'une conférence sur le dirigeant brésilien Carlos Ghosn, président-directeur général de Nissan-Japon avec le journaliste Philippe Riès, Agence France Presse
- 5) Organisation d'une conférence sur les marchés financiers au Brésil et au Portugal avec la participation d'un cadre de Métropole Gestion

F. RESPONSABILITÉS DIVERSES

a) Institutions et associations :

- Vice-président fondateur de Cap Magellan (première association française d'étudiants lusophones et première association lusophone de France), 1992
- Directeur de l'agence Cavalgador fondée en 2002
- Président de la commission fédérale « équitation portugaise » à la Fédération française d'équitation, 2000-2004
- Représentant élu des doctorants de l'école doctorale Europe Latine - Amérique Latine, 2000-2002
- Président fondateur de l'Institut du cheval et de l'équitation portugaise, depuis 2004
- Trésorier fondateur de l'Association française du poney Garrano, 2009
- Membre du conseil supérieur pédagogique de l'Escola Nacional de Equitação, Portugal, 2010

b) Encadrement des étudiants :

- Encadrement de stagiaires en licence et maîtrise LEA
- Placement d'étudiants LEA en entreprises au Portugal
- Collecte de taxe d'apprentissage pour LEA - Paris III auprès des banques portugaises

c) Directeur de troupe de théâtre équestre :

- 2005 : *El caballo ReyI*, ville de Saint-Denis
- 2006 : *Chevaux de rois*, ville de Thourotte
- 2007 : *Dom Quichotte*, ville de Saint-Denis
- 2008 : *Festival équestre portugais*, ville de Maisons-Laffitte
- 2009 : *Charivari équestre*, ville d'Aulnay-sous-Bois
- 2010 : *El caballo Rey II*, ville d'Aulnay-sous-Bois
- 2011 : *El caballo ReyIII*, ville d'Aulnay-sous-Bois